

**ИЗБОРНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА
УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ**

Предмет: Извештај Комисије за избор асистента за ужу научну област Неохеленистика, предмет Новогрчка књижевност.

На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду бр. 349/1 од 12. фебруара 2025. године, а у складу с чланом 84. Закона о високом образовању Републике Србије и члановима 113. и 117. Статута Филолошког факултета Универзитета у Београду изабрана је Комисија за припрему извештаја о кандидатима који су се јавили на конкурс за избор једног **асистента** за ужу научну област Неохеленистика, предмет Новогрчка књижевност, који је објављен у листу „Послови“ бр. 1134 од 5. марта 2025. године. У том својству Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс се пријавила једна кандидаткиња, мср Александра Милановић, досадашњи асистент на Катедри за неохеленске студије Филолошког факултета Универзитета у Београду. Кандидаткиња је доставила следећу документацију: пријаву на конкурс, биографију, библиографију (са копијама објављених радова), извод из матичне књиге рођених, уверење о држављанству Републике Србије, оверену копију дипломе о завршеним основним академским студијама на Филолошком факултету Универзитета у Београду, оверену копију дипломе о завршеним мастер академским студијама на Филозофском факултету Универзитета на Кипру, као и оверену фотокопију решења о признавању дипломе о завршеним мастер академским студијама на Филозофском факултету Универзитета на Кипру, уверење о статусу студента докторских академских студија на Филолошком факултету Универзитета у Београду. Додатно, кандидаткиња је доставила: 1) неоверене копије диплома о познавању грчког језика, 2) потврде о похађању часова грчког језика на универзитетима у Солуну (2009), Никозији (2010) и Атини (2011, 2014), 3) сертификате о добијеним стипендијама: Фондација „Косте и Елени Уранис“, Грчка (2014), Фондација „Левендис“, Кипар (2015), Фонд за младе

таленте Републике Србије - „Доситеј“ (2015/2016), Фондација „Оназис“, Грчка (2025), 4) потврду о добијеној награди за најбољи први књижевни превод „Љубиша Рајић“ (2018), 5) фотокопију потврде истраживачког центра за неохеленске студије „Петрондас“ о ангажовању (Никозија, 2015-2017), 6) фотокопију потврде о обављеној стручној пракси у Министарству спољних послова Републике Србије (2014), 7) фотокопију потврде о учешћу на Недељи европских програма у Никозији (2016), 8) фотокопију о учешћу у манифестацији у част Костиса Паламаса у Пафосу (2015), 9) фотокопију потврде о учешћу у радионици са ученицима гимназије Лацја у Никозији под називом „Ученик херој“ (2015), 10) фотокопију потврде о учешћу у реализацији Републичког такмичења ученика основних школа у знању енглеског језика (2024), као и 11) сертификате о учешћу на домаћим и међународним научним скуповима.

Након прегледане пријаве, као и свих достављених прилога, Комисија је закључила да је конкурсна документација комплетна.

ОПШТИ ПОДАЦИ И АКАДЕМСКО ОБРАЗОВАЊЕ

Мср Александра Милановић рођена је 9. јануара 1989. године у Београду. Одмах по завршетку Филолошке гимназије у Београду, школске 2008/2009. године уписала се на Филолошки факултет Универзитета у Београду (основне академске студије првог степена, студијски програм *Језик, књижевност, култура*, модул *Грчки језик, књижевност, култура*). Дипломирала је 2012. године са просечном оценом 9,20 (девет и 20/100) у току студија, остваривши обим од 240 ЕСПБ и стручни назив *дипломирани професор језика и књижевности*. Школске 2015/2016. године уписала је мастер академске студије другог степена на Катедри за византијске и неохеленске студије Филозофског факултета Универзитета на Кипру, где је године 2017. одбранила мастер рад под називом „На прагу између текста и паратекста у *Царујућој Фамагусту* Кирјакоса Хараламбидиса“ (,,Κυριάκου Χαραλαμπίδη Αμμόχωστος Βασιλεύουσα: Στο κατώφλι ανάμεσα στο κείμενο και το παρακείμενο“) чиме је завршила дипломске академске студије (мастер) са просечном оценом 9,40 (девет и 40/100), стекавши, у складу са решењем о признавању дипломе, академски назив *Magister Artium* (мастер филолог). Од школске 2020/2021. године студенткиња је докторских академских студија на Филолошком факултету у Београду (студијски програм: *Језик, књижевност култура*, модул: *Књижевност*). Након положених испита, пријавила је тему докторске дисертације „Простор Кипра као хронотоп трагања: историја, језик и култура у делима

Ефросини Манда-Лазару, Луизе Папалоизу и Констандије Сотирију“ (Ментор: проф. др Александра Јовановић).

Кандидаткиња влада грчким (ниво Ц1/ЗЕОЈ), енглеским (ниво Б2/ЗЕОЈ), као и шпанским језиком (ниво А1/ЗЕОЈ).

РАДНО ИСКУСТВО

Кандидаткиња мср Александра Милановић је била ангажована као сарадник у настави на Катедри за неохеленске студије Филолошког факултета у Београду (од јануара 2013. до септембра 2014. године). Године 2021., мср Александра Милановић је изабрана за сарадника ван радног односа – демонстратора, за ужу научну област Неохеленистика, предмети Грчка књижевност 5, 6, 7 и 8. У априлу 2022. године, кандидаткиња је изабрана у звање асистента за ужу научну област Неохеленистика, предмет Грчки језик и књижевност. У оквиру акредитованог студијског програма *Језик, књижевност, култура* учествовала је у извођењу вежби из следећих предмета: Преглед грчке књижевности 1 и 2, Грчка књижевност 3, 4, 5, 6, 7, 8, Културна историја Грчке 1 и 2, Савремени грчки језик Г-7 и Г-8, док је на мастер академским студијама држала вежбе из предмета Књижевно превођење 1. Кандидаткиња се показала као вредан и поуздан сарадник, испољивши велику инвентивност у обликовању курсева из новогрчке књижевности, као и у креирању наставних садржаја и материјала из овог предмета на Мудл платформи Филолошког факултета Универзитета у Београду.

Поред наставних, Александра Милановић је учествовала и у другим, ваннаставним активностима као што су: учешће на Књижевним сусретима четвртком у организацији Истраживачког центра за неохеленске студије у Никозији (2015, 2016), предавање поводом дана грчког језика у Центру за неохеленске студије на Филозофском факултету у Источном Сарајеву под насловом „Новогрчка књижевност: почеци и границе“ (2025), излагање под насловом „Новогрчки песници“ поводом Дана грчке културе у организацији Удружења српско-грчког пријатељства „Ирида“, те предавање под насловом „Дечја књижевност у Грчкој и њени преводи на српски“ у организацији Хеленске фондације за културу у Београду. Кандидаткиња је, такође, активно учествовала у припреми и реализацији манифестације посвећене „Дану грчког језика“ у организацији Катедре за неохеленске студије Филолошког факултета у Београду, у оквиру које је имала два пригодна саопштења: „Жене које су обележиле стварање савременог грчког друштва“ (2021) и „Омаж Родису Руфосу: књижевност као бојно

поље“ (2022). Поред горе наведеног, Александра Милановић је учествовала у организацији књижевних вечери на Катедри за неохеленске студије Филолошког факултета у Београду, где је наступила са следећим рефератима: „Василис Михалидис: са Кипра ка Балкану (2022), „Стела Михалиса Какојаниса“ (2022) и „Бајрон и Соломос“ (2024). Водила је, такође, и књижевне разговоре са појединим кипарским ауторима: Киријакосом Хараламбдисом (Истраживачки центар за неохеленске студије, Никозија, 2016) и Констатијом Сотирију (Катедра за неохеленске студије Филолошког факултета у Београду, 2023). Кандидаткиња је, такође, учествовала и на округлом столу *Књижевност модернизма: 1922-2022*, у организацији Катедре за англистику Филолошког факултета у Београду са излагањем под насловом: “Јоргос Сеферис и Т.С. Елиот – модернизам у Грчкој“ (2022).

Од 2022. године, Александра Милановић је ангажована у Центру за српски језик као страни Филолошког факултета Универзитета у Београду у извођењу наставе српског језика као страног (А2-Б1 ниво), за студенте који учествују у *пројекту Свет у Србији*.

СТИПЕНДИЈЕ И СТРУЧНА УСАВРШАВАЊА

Као стипендиста Министарства културе Републике Грчке, кандидаткиња је похађала часове грчког језика, историје и цивилизације у Центру за балканолошке студије ИМХА у Солуну, где је положила завршни испит (2009). Као стипендиста Кипарског универзитета, при Школи за грчки језик Филозофског факултета у Никозији, године 2010. кандидаткиња је пратила наставу грчког језика и положила завршни испит са оценом одличан (άριστα). Као стипендиста Атинског универзитета, током лета 2011. године похађала је часове модерног грчког језика и положила завршни испит. На истом факултету је 2014. године пратила курс грчког језика као стипендиста Фондације Коста и Елени Уранис. Као студенткиња мастер академских студија на Кипру примала је стипендије Фондације Левендис на Кипру (2015) и Фонда за младе таленте Републике Србије - „Доситеј“ Министарства омладине и спорта Републике Србије (шк. 2015/2016). За 2025. годину добила је прилику да као стипендиста Фондације Оназис учествује у летњем семинару „Кавафис и Египат“ у Атини.

Кандидаткиња је, такође, учествовала на неколико семинара о писању и руковођењу пројеката у сектору културе: „European Programms Conference Week – Ideas and

Networking“ (Универзитет на Кипру, 2016), Руковођење пројектима у сектору културе, Деск Креативне Европе Кипар (2017) и Семинар за писање пројеката, Деск Креативне Европе Србија, Тршић (2017). Од осталих активности издвајамо: учешће као предавач грчког језика на пројекту „Језичка писменост младих“ (2012), учешће у радионици са ученицима гимназије Лацја у Никозији под називом „Ученик херој“ (2015), као и учешће у реализацији Републичког такмичења ученика основних школа у знању енглеског језика. Кандидаткиња је, такође, била ангажована у својству секретара Организационог одбора Петнаестог међународног конгреса грчке лингвистике (15ο Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας – ICGL15) на Филолошком факултету Универзитета у Београду (2022).

НАУЧНИ И СТРУЧНИ РАД

УЧЕШЋЕ У РАДУ КОМИСИЈА ЗА ОДБРАНУ МАСТЕР РАДОВА:

1. Милица Вујић: „Симболизам и Константин Кавафис“. Ментор: доц. др Ана Елаковић Ненадовић. Комисија: проф. др Предраг Мутавцић и мср Александра Милановић.
2. Ивана Јоксимовић: „Заступљеност и проблематика превођења грчке књижевности на српски језик“. Ментор: доц. др Ана Елаковић Ненадовић. Комисија: мср Александра Милановић.
3. Јелица Тешић: „Упоредна анализа два превода на српски језик новеле А. Пападијамандиса“. Ментор: доц. др Ана Елаковић Ненадовић. Комисија: доц. др Војкан Стојичић, мср Александра Милановић.

Кандидаткиња је до сада учествовала са рефератима на више научних и стручних скупова у земљи и иностранству (Нови Сад, Крагујевац, Атина, Кипар, Гранада, Београд, Беч, Москва). Уз пријаву на конкурс мср Александра Милановић доставила је библиографију радова, фотокопије радова, као и потврде о учешћу на научним и стручним конференцијама и скуповима.

ОБЈАВЉЕНИ, КАО И РАДОВИ ПРИХВАЋЕНИ ЗА ОБЈАВЉИВАЊЕ

1. Milanović, A., Stojičić V., Elaković-Nenadović A. (2025). Η συμβολή του οικιστικού-μνημειακού αποθέματος της ελληνικής κοινότητας στην αρχιτεκτονική του Βελιγραδίου: Η οδός Κνεζ Μιχάιλοβα. Στο: *Πρακτικά Έβδομου Ευρωπαϊκού Συνεδρίου Νεοελληνικών Σπουδών*. Αθήνα: ΕΕΝΣ (рад прихваћен за објављивање).
2. Милановић, А. (2024). Часопис „Обликовање деце“: најдуговечнији грчки часопис за децу. *Годишњак института за деčју књижевност*, 4 (123–134). Београд: Институт за деčју књижевност. ISSN: 2821-765X; УДК: 82-93.09(495)
3. Milanović, A. (2024). Η κατοχή και η ενοχή είναι γένους θηλικού: η γυναικεία γραφή της Κ. Σωτηρίου. Στο: *Νέες προσεγγίσεις σε θέματα νεοελληνικών σπουδών* (477–486). Гранада: Sociedad Hispanica de Estudios Neigriegos. ISBN: 9788418948459
4. Милάνовић, А. (2021). Σημείωσης άλως: Σχόλιο πάνω στη χρήση των σημειώσεων στο έργο του Κ. Χαραλαμπίδη. *Κοράλλι*, 25-26 (76-78). Αтина: Εκδόσεις Κοράλλι. ISSN: 2241-8245
5. Стојичић, В., Милановић, А. (2014). Продуктивне језичке активности у настави модерног грчког језика као страног. У: *Језици и културе у времену и простору*, 3 (659–667). Нови Сад: Филозофски факултет УНС. ISBN: 9788660652821

КЊИЖЕВНИ ПРЕВОДИ:

1. Милάνовић, А. Silvija Šesto, *Ο Πα Ρωτά: Πώς γεννήθηκα*; Αθήνα: Εκδόσεις Καλειδοσκόπιο, 2024. ISBN: 9789604712854
2. Милановић, А. Марија Папајани, *Усамљено дрво*, Београд: Propolis Books, 2021. ISBN: 9788680802688
3. Милановић, А., Шљиванчанин, З. Андонис Георгиу, *Албум прича*, Београд: Трећи Трг, 2018. ISBN: 9788664070744
4. Милановић, А. Јоргос Христодулидис, *Израђаване зоне*, Београд: Трећи Трг, 2018. ISBN: 9788664070591
5. Милановић, А. Кирјакос Хараламбидис, *Царујућа Фамагуста*, Београд: Трећи Трг, 2017. ISBN: 9788664070430

Комисија посебно истиче неоспоран таленат и допринос кандидаткиње у области књижевног превођења, чији је резултат добијање награде „Љубиша Рајић“ за најбољи књижевни превод за дело Кирјакоса Хараламбидиса *Царујућа Фамагуста* (УКПС, 2018).

УЧЕШЋЕ НА МЕЂУНАРОДНИМ И ДОМАЋИМ СКУПОВИМА СА РЕФЕРАТОМ

1. Milanović, A., Tkalac Popović, D. «Η αλληγορία και η Χούντα: Διδάσκοντας Τα Δεκαοχτώ κείμενα». Рад изложен на 5th *Conference of Modern Greek Studies in the Balkans: Influence of Greek Culture on Other Balkan Cultures (1453-2024): Language, Literature, Arts, Religion*. Београд, 12–14. септембар 2024.
2. Milanović, A., Anerada, L. Fengarontymeni – one and the same? Рад изложен на *Διεθνές επιστημονικό συνέδριο «Η Κύπρος στους αιώνες: γλώσσα, λογοτεχνία, πολιτισμός»*, Универзитет Ломоносов у Москви, 18-19. април 2024.
3. Milanović, A., Stojičić, V., Elaković-Nenadović, A. Η συμβολή του οικιστικού-μνημειακού αποθέματος της ελληνικής κοινότητας στην αρχιτεκτονική του Βελιγραδίου: Η οδός Κνεζ Μιχάιλοβα. Рад изложен на *7th European Congress of Modern Greek Studies: Zoom in and focus on Modern Hellenism: texts, images, objects, histories*. Vienna, 11-14.9.2023.
4. Милановић, А. Јоргос Сеферис и Т.С. Елиот – модернизам у Грчкој. Илагање на *Округлом столу* у организацији Катедре за англистику Књижевност модернизма: 1922-2022. Филолошки факултет Универзитета у Београду, 21. децембар 2022. године.
5. Милановић, А. Μεταφράζοντας διαλέκτους - Πρόβλημα ή δημιουργική πρόκληση;». Рад изложен на 15^ο *Διεθνές Συνέδριο Ελληνικής Γλωσσολογίας (ICGL15)*. Универзитет у Београду, 15–18. септембар 2022.
6. Милановић, А. Η Κατοχή και η Ενοχή είναι γένους θηλυκού: η γυναικεία γραφή της Κ. Σωτηρίου. Рад изложен на 1^ο *Διεθνές Συμπόσιο Νέων Ερευνητών Νεοελληνικών Σπουδών*. Универзитет у Гранади, 9–10. септембар 2022.

ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ

Након што је Комисија пажљиво размотрила пријаву мср Александре Милановић, закључила је да кандидаткиња испуњава све формалне критеријуме за избор у звање

асистента. Својим досадашњим ангажовањем како у наставним, тако и у ненаставним активностима на Катедри за неохеленске студије Александра Милановић се показала као добар и вредан сарадник. Кандидаткиња има успешно наставно искуство у досадашњем универзитетском раду, те имајући у виду потребе Катедре за неохеленске студије Комисија има задовољство да предложи Изборном већу Филолошког факултета Универзитета у Београду да изабере мср Александру Милановић у звање асистента за ужу научну област Неохеленистика, предмет Новогрчка књижевност.

У Београду, 17. 4. 2025.

КОМИСИЈА:

др Ана Елаковић- Ненадовић, доцент
Филолошки факултет Универзитета у Београду, председник Комисије

др Војкан Стојичић, доцент
Филолошки факултет Универзитета у Београду

др Ставрула Маврогени, редовни професор
Универзитет Македонија, Грчка